



## *Irun aurrerantz | Irun avanza mugarik gabe | sin fronteras*



4

*hiritarrekin harremanetan  
jartzeko era berrietan*

*en nuevas formas de  
relación ciudadana*

5

*kultura, gazteria eta kirol arloan  
en cultura, juventud y deportes*

8

*sustapen ekonomikoaren arloan  
en promoción económica*

10

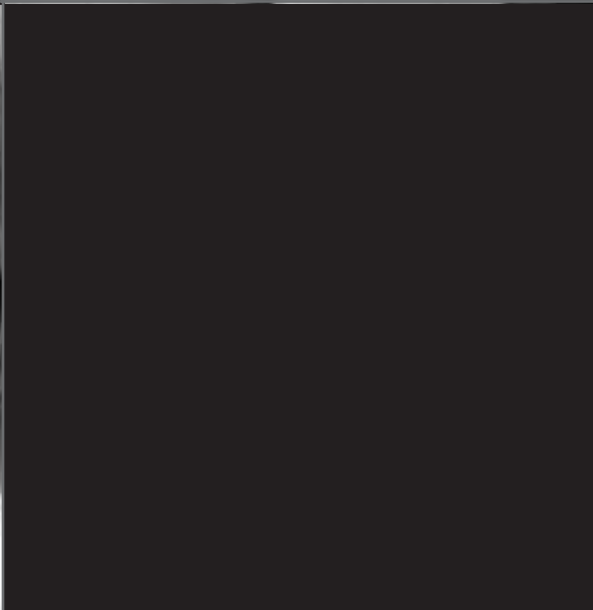
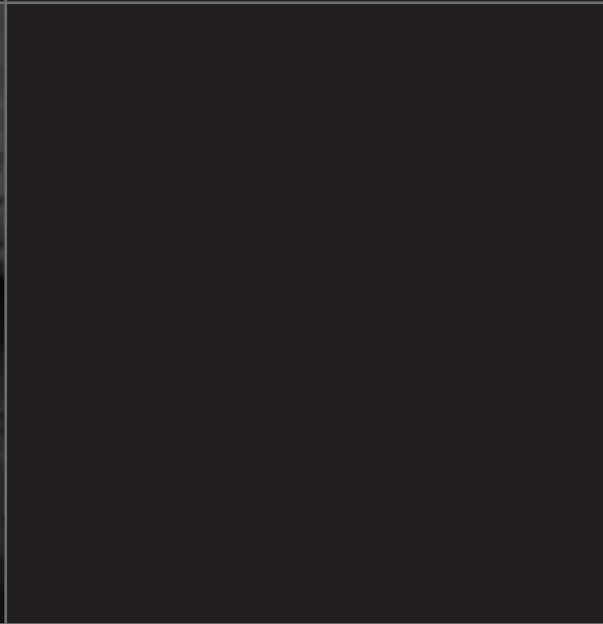
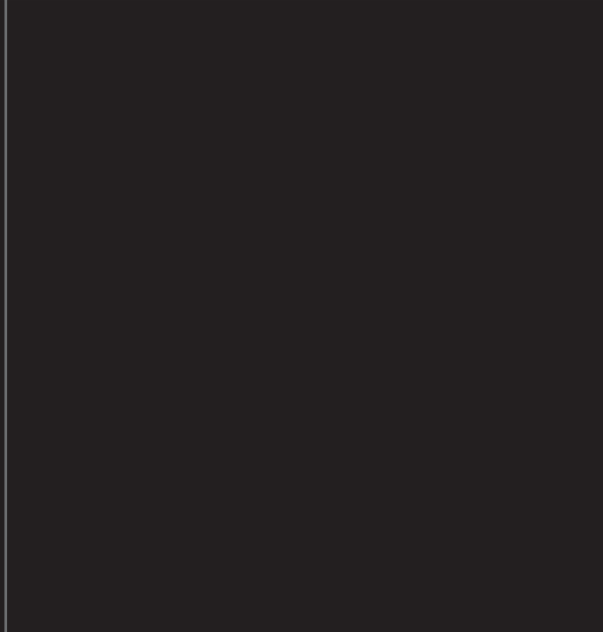
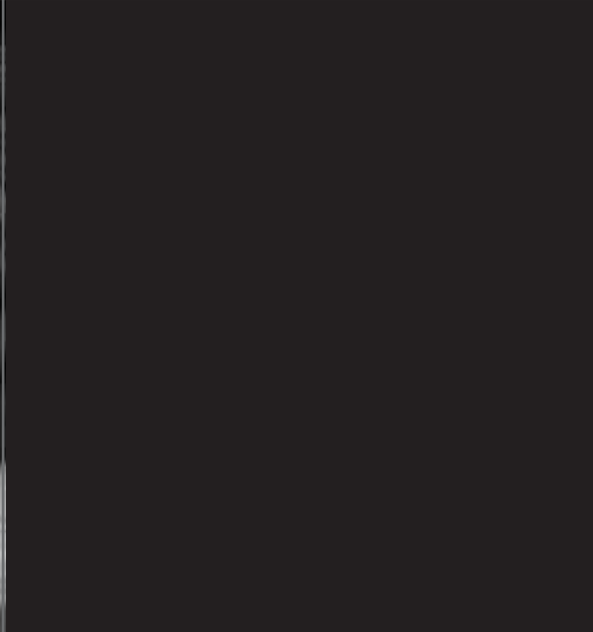
*ingurumenaren arloan  
en medio ambiente*

12

*gizarte ongizatearen arloan  
en bienestar social*

14

*etxebizitza eta hirigintza arloan  
en vivienda y urbanismo*



## I r u n e t a b e r e e t o r k i z u n a



Irungo hiriak perspektiba berri batzuekin egiten dio aurre etorkizunari, proiektu eta asmo berriak ditu hiritar guztientzako hiri hobea lortzeko. **“Irun aurrerantz mugarik gabe”** proiektuak helburu hori du eta gure gizartearen bilakaerarekin sendo konprometitzen den hiri irekia den aldetik, jarduera multzo bati ekin behar dio oinarrizko sei arlotan.

Arlo hauek kulturen hasi eta ekonomiaren sustapenean amaitzen dira, hezkuntzatik, gizarte ongizateetik, hirigintzaren garapenetik eta ingurugirotik igaro eta gero. Irungo Udalak, hainbat frontetan bideratu

beharreko ekimen honekin, gure hiria mailarik gorenera bultzatu nahi du, behin-betiko oparoaldian bizitzeko beharrezkoak dituen tresna eta proiektuez hornituz, Euskal Eurohirian parte hartuz, udalerraren garapenaren arloan aitzindari eta erreferentzia izateko xedean. Horretarako eredu izan behar dugu, tokiko administrazioak eragingarria izan behar du, garai digitalaren erronka berriei egokitu behar gatzaizkie, eta zuzenean eta dudarik egin gabe ekin behar diogu gure zerbitzu eta instalazio guztien modernizazioari, arlo guztietan gainera.

Eta hori guztia lortzen badugu, egiazki Irunek aurrera egingo du mugarik gabe, eta ez soilik proposatutako helburuetarantz, gizarte honen helburu nagusi eta garrantzitsuenean lagunduko baitu, elkarrekin bakean bizitzen eta gure hiritarrek merezi duten bizi kalitatearekin.

Udalean ahal dugun guztia egingo dugu helburu hau errealitate bihurtu dadin.

## I r u n y s u f u t u r o

La ciudad de Irun afronta su futuro con nuevas perspectivas, nuevos proyectos y nuevas aspiraciones que harán de ella una ciudad mejor para toda la ciudadanía. El proyecto **“Irun avanza sin fronteras”** nace con ese objetivo y aborda una serie de acciones en seis áreas básicas para nuestro desarrollo como ciudad abierta y firmemente comprometida con la evolución de nuestra sociedad.

Estas áreas abarcan desde la cultura hasta la promoción económica, pasando por la educación, el bienestar social, el desarrollo urbanístico y el medio ambiente. El Ayuntamiento de Irun pretende con esta iniciativa en diversos frentes potenciar al máximo nuestra ciudad, dotándola de los instrumentos y proyectos necesarios para su despegue definitivo, participando en la Eurociudad Vasca, y erigirse así en un baluarte y referente en materia de desarrollo municipal. Para ello debemos ser ejemplo, hacer que la administración local sea eficaz y adaptada a los nuevos retos de la era digital, debemos consensuar al máximo nuestras decisiones, y abordar directamente y sin titubeos la modernización de todos nuestros servicios e instalaciones en todas las áreas.

Si conseguimos todo esto, realmente Irun avanzará sin fronteras, no sólo hacia los objetivos propuestos, sino que contribuirá al fin máximo y prioritario de esta sociedad, una convivencia en paz y con la calidad de vida que nuestra ciudadanía merece.

Desde el Ayuntamiento vamos a hacer todo lo posible para que este objetivo sea realidad.

José Antonio Santano  
Irungo Alkatea | Alcalde de Irun



1

# ...hiritarrek harremanetan jartzeko era berrietan

## ...en nuevas formas de relación ciudadana



### *Aurrekontu partehartzailea*

Tokiko Administrazioaren eta hiritarren arteko harremanetarako mekanismoak hobetzea eta, aldi berean, irundarrak beren hirian gertatzen denaren aurrean parte hartze handiago bat izatera bultzatzea izan ziren Hiritarren I. Foroaren ardatz nagusiak. Printzipio horiei eutsita, Udalak hiritarren partaidetza aurreikusten du 2003ko aurrekontuak kudeatzeko orduan, batez ere auzoengan eragin handienetako bat duen eta gehien kezkatzen dituen kapituluetakoa batean: obrak eta mantenua.

"Aurrekontu partehartzailearen" esperientziak eskatzen du hiriko alde ezberdinetako auzoak izatea egin beharreko inbertsioak lehenetsiko dituztenak. Xede horretan, lan eta eztabaidarako talde eta batzordeen bidezko mekanismo bat aurreikusten da.

### *IruNet XXI*

Irungo Udalak mailarik gorenean garatuko du IRUNET XXI proiektua. Proiektu hau ([www.irun.org](http://www.irun.org)) eduki egonkor eta dinamikoak dituen web gunearen jarraipen gisa ulertzen da. (Azken helburua Hiritarrei Atenditzeko Zerbitzuak (HAZ) eskaintzen dituen zerbitzuak hiritarrei oraindik gehiago hurbiltzea da, nola zuzeneko atentzioaren bidez hala 010 telefonoaren bidez, "HAZ birtuala" erdiesteko xedean, hau da, Udalaren leihatila etxean edukitzeko xedean.

Eta hori lortzeko, honako helburu nagusi hauek zehaztu dira:

- ❑ INTERNET sarea jaso Hiritarrei Atenditzeko Zerbitzuaren (HAZ) eta 010 Telefonoaren osagarri gisa.
- ❑ Informazioaren eta Komunikabideen Teknologia hiritar guztiengana hurbildu eta gure hirian Informazioaren Gizartea garatu.

### *Presupuesto participativo*

Mejorar los mecanismos de relación entre la Administración local y los ciudadanos y hacer, al mismo tiempo, que los iruneses participen más activamente de lo que ocurre en su ciudad, fueron los objetivos que guiaron el I Foro Ciudadano. Siguiendo esos mismos principios, el Ayuntamiento prevé contar con la participación ciudadana para la gestión de los presupuestos de 2003 en uno de los capítulos que mayor incidencia tienen y más preocupan a los vecinos: obras y mantenimiento.

La experiencia de "presupuesto participativo" conlleva que sean los vecinos y vecinas de las distintas zonas de la ciudad quienes den prioridad a las inversiones a realizar, a través de un mecanismo de comisiones y grupos de trabajo y discusión.

### *IruNet XXI*

El Ayuntamiento de Irun va a desarrollar al máximo el proyecto IRUNET XXI, proyecto que se concibe como continuación de la web de contenidos estáticos y dinámicos ([www.irun.org](http://www.irun.org)). El objetivo final es acercar todavía más al ciudadano las prestaciones que el Servicio de Atención al Ciudadano (SAC) ofrece, tanto en atención presencial como a través del teléfono 010, para conseguir el "SAC virtual", es decir, la ventanilla del Ayuntamiento en casa.

Para conseguirlo se han establecido como principales objetivos:

- ❑ Incorporar la red INTERNET como complemento al Servicio de Atención Ciudadana (SAC) y Teléfono 010.
- ❑ Acercar las Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones a todos los ciudadanos y desarrollar la Sociedad de la Información en nuestra ciudad.



## ...kultura, gazteria eta kirol arloan

2

### *Udal Musika Kontserbatorioa handitzea*

Badira urte batzuk Maria Luisa etxeak, Mendibil parkearen bihotzean kokatuak, Udal Musika Eskolaren eta Kontserbatorioaren instalazioak biltzen dituela bere baitara. Guztira 714 ikaslerekin eta 26 musika espezialitate eskainirik, Udal Kontserbatorioa hiriko instituzio sendoenetako bat da.

2 milioi eurotik gorako inbertsioa eskatzen duen eraikinaren handitzeak soluzio berezia eskaintzen du, errespetatu egingo baititu erdiko eraikina eta parkearen ingurua. Izan ere, zorupean beste eraikin bat eraikiko da, Maria Luisa etxeari lotua, eta ageriko urmaela izango du estalki. Eraikin berri honek, besteak beste, ikasteko zazpi gela, dantza gela bat eta 138 laguni harrera egiteko moduko ekitaldi areto bat izango ditu.

### *Ampliación del Conservatorio Municipal de Música*

La villa María Luisa, situada en el corazón del parque Mendibil, acoge desde hace varios años las instalaciones del Conservatorio y la Escuela Municipal de Música. Con un total de 714 alumnos y 26 especialidades musicales diferentes, el Conservatorio Municipal es una de las instituciones más pujantes de la ciudad.

El proyecto de ampliación, con una inversión superior a los 2 millones de euros, propone una singular solución que respeta el edificio central y el entorno del parque. Se trata de construir un edificio soterrado, conectado con villa María Luisa, y que tendrá por cubierta un estanque al aire libre, con siete salas de estudio, aula de danza, y salón de actos con capacidad para 138 personas, entre otros servicios.

## ...en cultura, juventud y deportes



### Gazteleku

Oñako Baroiaren etxetzar zaharra zeharo eraberrituta gazteentzako azpiegitura berri bat zabaltzeko aukera eskaini dugu. Urte askotan 1.800.000 euroko inbertsioa eginez, Martindozeneako aterpe-gaztelekua erabilera bi eskaintzen dituen instalazio moderno bat da: gazteentzako aterpe bat nazioarteko sarearen barnean eta 14 eta 30 urte bitarteko gazte irundarrek erabiltzeko eta gozatzeko espazio bat.

Honako zerbitzu hauek eskaintzen ditu oinen arabera:

- ❑ Behe oina: harrera gela, erabilera anitzetarako lau gela, musika eta telebista ekipoez hornitua eta erakusketa aretoa.
- ❑ Lehenengo oina: jangela, sukaldeak, garbitegia, egongela.
- ❑ Bigarren oina: literetan egokituriko 60 ohe.

### Ikust Alaia (Liburutegia eta Udal Artxiboa)

Etorkizuneko beste apustu garrantzitsua Ikust Alaia etxea handitzeko proiektua da. Etxe honek Udal Liburutegiaren eta Artxiboaren gelei egiten die leku.

Egungo eraikinaren arkitekturarekiko errespetua eta eraikin berri, berezi eta moderno bat eraikitzeko beharra dira burura eraman beharreko proiektuaren ardatz nagusi biak. Eraikin berrituak funtsean zerbitzu eta instalazio berriak eskainiko ditu, esate baterako, ikerketak egiteko aretoak, mediateka bat, teknologia berriez hornituriko gela multimedialak, etab.

### Erromanizazioaren museoa

Etorkizuneko Bizkaiko Golkoko Erromanizazioaren Museoak, Junkaleko eskola zaharren eraikinean kokatuko denak, Oiasso hiria historia urteetan zehar ezkutaturik eduki duten kontu ezezagun guztiak argitzeko egokiera eskainiko du.

Museoa eraikitzeko lanak hasiak dira dagoeneko, eta atak 2003. urtean zabaltzea aurreikusten da. 2 milioi eurotik gorako inbertsioarekin, hiru oin (erakusketak egiteko guneak, untziratzeko gela, laborategia, kafetegia, etab.) eta gibelaldean lorategi bat (termen hondakinen inguruan) izango ditu.

### Gazteleku

La rehabilitación total de la antigua casona Barón de Oña ha permitido la apertura de una nueva infraestructura dedicada a los jóvenes. Con una inversión plurianual de 1.800.000 euros, el albergue-gazteleku Martindozenea es una moderna instalación que combina dos usos: un albergue juvenil dentro de la red internacional y un espacio para uso y disfrute de los iruneses entre 14 y 30 años de edad.

La disposición de los servicios por plantas es la siguiente:

- ❑ Planta baja: recepción, cuatro salas de uso polivalente dotadas de equipos de sonido y televisores y una sala de exposiciones.
- ❑ Planta primera: comedor, cocinas, lavandería, salón.
- ❑ Planta segunda: 60 camas dispuestas en literas.

### Ikust Alaia (Biblioteca y Archivo municipales)

Otra importante apuesta de futuro la constituye el proyecto de ampliación de Ikust Alaia, finca que acoge las dependencias de la Biblioteca y el Archivo municipales.

El respeto arquitectónico del edificio existente, junto a la necesidad de crear un nuevo edificio singular y moderno, son las pautas del proyecto a realizar que básicamente incluirá nuevos servicios e instalaciones, tales como: salas de investigación, mediateca, salas multimedia ligadas a las nuevas tecnologías, etc.

### Museo de la Romanización

El futuro Museo de la Romanización del Golfo de Bizkaia, que se ubicará en las antiguas escuelas del Juncal, permitirá desvelar todas las incógnitas que durante años han mantenido oculta la historia de la ciudad de Oiasso.

Las obras para la construcción del Museo ya han comenzado. Con una inversión de más de 2 millones de euros, dispondrá de tres plantas (con zona de exposiciones, sala del embarcadero, laboratorio, cafetería, etc.) y una zona ajardinada en la parte trasera (en torno a los restos de las termas).



### *Azken Portuko kirol-gune berria*

Udalak Artiako auzoa berritzeko eta egokitzeko programa zabal bat aurreikusi du. Horren arabera, hiriko bigarren kiroldegia eraikiko da, eta gainera, parke publiko bat egokituko da, zorupeko aparkaleku bat eraikiko da eta lekuz aldatuko da erlijio izaerako ekipamendua. Proiektu handi honen guztizko inbertsioa 16 milioi eurotik gorakoa da, eta hainbat fasetan garatuko da.

Aurrenetako fase bat, dagoeneko idazten hasiak baitira haren exekuzio proiektua, estalitako igerilekuaren eraikuntza da; igerileku honek bikain erantzungo dio egun dagoen eskaera handiari. Zortzi kale izango ditu (Artalekukoa baino handiagoa), eta horrek aukera emango du txapelketa ofizialak egiteko. Gainera haurrentzako beste igerileku bat, gorputza zaintzeko alde bat eta gimnasio bat izango ditu. Kirol espazioaren aurrekontua 10 milioi euro ingurukoa da.

### *Ur lasterren kanala (Osinbiribileko parkea)*

Osinbiribileko proiektuak hiria haize zabaleko aisiarako espazio batez hornitzea du helburu nagusi. Espazio horrek, batetik, Bidasoa ibaiaren erriberan eta paduran ibilbide bat, eta bestetik, aisia eta kirol azpiegitura garrantzitsu bat, ur lasterren kanal artifiziala, eskainiko ditu.

Jarduera eremuak gutxi gora-behera 102.000 m<sup>2</sup> hartzen ditu, horietatik gutxi gora-behera %80 duna eta zelaiez, ur gezako urmaelaz, bidegorri batez eta beste batzuek hornituriko parke batek hartuko ditu, eta gainerako %20 ur lasterren kanalak, urmael birekin (bata gorago, 8,5 m-ra, eta bestea beherago), komunekin eta haurrentzako jolas eremu txiki batekin hornitua, besteak beste.



### *Nueva zona deportiva de Azken Portu*

El Ayuntamiento contempla un amplio programa de regeneración del barrio de Artía en el que se incluye la construcción de un segundo polideportivo para la ciudad, así como el acondicionamiento de un parque público, aparcamiento subterráneo y traslado del equipamiento religioso. La inversión total de este ambicioso proyecto supera los 16 millones de euros y se irá ejecutando en diferentes fases.

Una de las primeras, cuyo proyecto de ejecución ya se ha comenzado a redactar, es la construcción de una piscina cubierta, que vendrá a responder a la alta demanda existente. Esta piscina contará con ocho calles (más grande que Artaleku) lo que abre la posibilidad de acoger competiciones oficiales. Además, habrá otra piscina infantil, una zona de tratamiento corporal y un gimnasio. El presupuesto del espacio deportivo ronda los 10 millones de euros.

### *Canal de aguas bravas (Parque de Osinbiribil)*

El objetivo principal del proyecto de Osinbiribil es dotar a la ciudad de un espacio de esparcimiento al aire libre que combinará, por un lado, una zona de paseo junto a la ribera y marisma del Bidasoa y, por otro, una importante infraestructura para el ocio y el deporte, como es el canal artificial de aguas bravas. El área de actuación cuenta con unos 102.000 m<sup>2</sup> de extensión de los que, aproximadamente un 80% se destinarán a parque, con espacios de dunas y praderas, estanque de agua dulce, bidegorri, etcétera, y el 20% restante se dedicará al canal de aguas bravas, con dos estanques (uno elevado a 8,5 m y otro inferior), edificio de servicios y pequeña zona de juegos infantiles, entre otras cosas.

3

*...sustapen ekonomikoaren arloan*



...en promoción económica





### *Euskadiko Kostaldeko Nazioarteko Erakustazoka*

Mugaz gaindiko eta Gipuzkoa osoari zerbitzua eskaintzeko bokazio ageriko batez, Txingudiko badia produktu eta zerbitzuen hornitzaileen eta eskatzaileen arteko topaleku bihurtzeko beharrea izan zuen abiapuntua proiektu honek.

10'5 milioi eurotik gorako inbertsioarekin eta Bidasoa-Txingudi Mugaz gaindiko Partzuergoaren partaidetzarekin, funtzio anitzetarako espazio gisa antolatu da FICOPA, eta zerbitzurik aurreratuen hornituta egoteaz gainera, inguru bikain batean kokatzen da. Besteak beste, hiru pabiloi, lehen fasean eraikiriko 5.000 m<sup>2</sup>-tik gorako azalera gordinarekin, aparkaleku bat, auditorio bat, denetatik salduko duen denda bat eta beste batzuk izango ditu.

### *Mendibil merkataritza parkea*

Merkataritza Hirigintza Planean (MHP) jasotako ekintzen artean, Pio XII.a Plazaren ingurua eta Luis Mariano kalea dagoeneko oinezkoentzako bihurtzeaz gainera, Udalak udal hornidura-azoka zaharraren berrikuntza bultzatu du merkataritza eremu berri bati eta aisiarako gune berri bati leku egiteko.

Proiektuak azoka zaharraren modernizazioa eta kokaleku berria aurreikusten ditu, azalera ertaineko jan-edatekoen merkataritza espazio batez eta sektore desberdinetako kontzesiodunen gune batez osatua: hirigunera gurgildunen bidez iristeko modua nabari hobetuko duen zorupeko aparkaleku handi bat (250 aparkaleku), aisiarako gunea eta jatetxea, eta 1.200 ikusleri leku egiteko zinema bat, sei aretoz osatua.

### *Zaisa III*

Zaisa sozietateak aurten ekin die garraioen plataformaren hirugarren faseko lanei. Lanak amaituta, kamioi andana handiei leku egiteko azalera handiak behar dituzten enpresak egokituko dira bertan. Zaisa III delakoak garraioaren sektorea sendotzea eta enplegua sortzea ditu helburu nagusi, eta xede horretan egokituko dira 200.000 m<sup>2</sup>, pabiloiak eta aparkalekuak kontuan izanik (690 aparkaleku).

Egun Europaren Hegoaldeko garraio eta logistika kontzentrazioarik handienetako bat da Zaisa, eta oso espezializatuta dago nazioarteko garraioan. Era berean, Espainiako aktiboenetako da, metro koadroko kamioien edo/eta manipulatuak tonen ratioari erreparatzen baldin badiogu.

### *Feria Internacional de la Costa Vasca (FICOPA)*

Con una clara vocación transfronteriza y de servicio a toda Gipuzkoa, este proyecto surge de la necesidad de convertir a la bahía de Txingudi en punto de encuentros comerciales entre proveedores y demandantes de productos y servicios.

Con más de 10'5 millones de euros de inversión y la participación del Consorcio Transfronterizo Bidasoa-Txingudi, FICOPA ha sido concebida como un espacio multifuncional dotado de los servicios más avanzados y en un entorno privilegiado. Dispondrá de: tres pabellones con una superficie bruta de 5.000 m<sup>2</sup> construidos en la primera fase, aparcamiento, auditorio, tienda polivalente, etc.

### *Parque comercial Mendibil*

Dentro de las acciones comprendidas en el Plan de Urbanismo Comercial, PUC, que ha llevado ya a peatonalizar el entorno de Pio XII y la calle Luis Mariano, el Ayuntamiento ha promovido la remodelación del antiguo mercado municipal de abastos para dar paso a un nuevo complejo comercial y de ocio: el Parque Comercial Mendibil.

El proyecto contempla la reubicación y modernización del mercado tradicional, complementada con un nuevo espacio comercial alimentario de mediana superficie y concesionarios de distintos sectores, un gran aparcamiento subterráneo (250 plazas) que mejorará ostensiblemente la accesibilidad rodada al centro ciudad, un espacio para ocio y restauración, y unos multicines con seis salas y capacidad para 1.200 espectadores.

### *Zaisa III*

La sociedad Zaisa ha iniciado este año las obras de la tercera fase de la plataforma de transportes, que permitirá acoger a empresas que necesitan grandes superficies para sus flotas de camiones. El objetivo primordial de Zaisa III es consolidar el sector transporte y promover la creación de empleo y a ello se destinarán 200.000 m<sup>2</sup>, entre pabellones y aparcamientos (690 plazas).

Zaisa constituye actualmente una de las mayores concentraciones de transporte y logística del Sur de Europa, muy especializada en el transporte internacional. Es, asimismo, una de las más activas de España en cuanto a ratio de camiones por metro cuadrado o tonelaje manipulado.





*...ingurumenaren arloan*



4



...en medio ambiente



### **Energia berriztagarriak**

Irungo Udalak energiaren eramangarritasuna bermatzeko proposamen orokor batzuk jarri nahi ditu abian. Horien artean honako hauek dira aipagarri: arazoaren aurrean sentsibilizatzea, energiaren aurrekia eta eraginkortasuna, energia konbentzionalen iturriak erabiltzeko prozesuen kontrola, energia berriztagarrien garapena eta horien eguneroko bihurtzea.

Irungo Udalaren egungo eta etorkizuneko jardueren artean, eta energia berriztagarriaren kontzeptuarekin bat eginez, honako hauek dira aipagarri: energiaren eraginkortasunaren irizpideen sarrera eguzki energia eta beste energia mota berriztagarriak instalatzeko, esate baterako, FICOPA proiektuan, Azken Portuko kiroldegian, Palmera-Monteroko Babes Ofizialeko Etxebizitzetan, argiteria publikoan eta beste batzuetan. Bestalde, Energia Bertan Kudeatzeko Udal Ordenantza prestatuko da 2003. urtean.

### **Bidegorrien Udal Plana**

Hiriko garraioan eramangarritasuna bermatzeko irizpideen artean aipagarria da Irungo hirian eta inguruetan bizikletentzako bideak edo bidegorriak aurreikustea. Honenbestez, oinarriko sarearekin bat egingo duten bideak, auzoak eta hirigunea lotzeko bideak eta Txingudiko badiarekin eta Gipuzkoako beste eskualdeekin bat egiteko bideak planteatzen dira.

### **Aiako Harriko Parke Naturala**

Irungo Udaleko Inguramen Sailak aurreneko neurri praktikoak hartu ditu Aiako Harria mazizoa gertatzen ari den lur higadura larria eragozteko eta arintzeko xedean. Higadura hori nagusiki aurkientza natural baliotsu honetara etortzen diren pertsonen andanak eragina da.

Lehenengo jarduera fase honetan Udalak hiru neurri mota jarri ditu abian: Kalteak jasandako eremuetan panel berriemaileak ipini ditu, erabilerarako bide nagusi bat seinalatzatu du eta higatutako espazioak hesiz inguratu ditu pertsonak eta ganadua igaro ez daitezen.

### **Irungo Agenda 21**

2000. urtean Aalborg-eko gutuna izenpetu zuenean, Irunek bere konpromisoa hartu zuen garapen eramangarria bermatzeko aginduen aurrean, eta beraz, bere 21. Agenda betetzeko konpromisoa hartu zuen. Horretarako elkarrizketak eta txostenak egiten ari da, eta lan taldeak osatzea aurreikusten du soluzioak eztabaidatzeko eta proposatzeko. Horren guztiaren emaitza hiriaren diagnostikoa egitea, eramangarritasun adierazle batzuk zehaztea eta jarduerarako proposamenen (hiritarren partaidetza eskatzen duen prozesutik atereak) txosten bat egitea izango da.

### **Energías renovables**

El Ayuntamiento de Irun pretende poner en marcha varias propuestas generales de sostenibilidad energética, entre las que caben destacar: sensibilización ante el problema, ahorro y eficiencia energéticos, control de los procesos de utilización de las fuentes de energía convencionales o desarrollo y generalización de las energías renovables.

Entre las actuaciones presentes y futuras del Ayto. de Irun, en sintonía con el concepto de energía sostenible, destacan: introducción de criterios de eficiencia energética y para la instalación de energía solar y otro tipo de energías renovables, entre otros en el proyecto de FICOPA, polideportivo de Azken Portu, promoción de VPO de Palmera-Montero, alumbrado público etc., así como la previsión de elaboración de la Ordenanza Mpal. de Gestión Local de Energía para el año 2003.

### **Plan Municipal de "Bidegorris" (Carriles bici)**

Dentro de los criterios de sostenibilidad en el transporte urbano destaca la planificación de carriles-bici para la ciudad de Irun y su entorno. De este modo, se plantean diversos trayectos que se unirán a la red básica, la conexión de diversos barrios con el centro de la ciudad y vías que enlazarán con la bahía de Txingudi y el resto de Gipuzkoa.

### **Parque Natural de Aiako Harria**

Medio Ambiente del Ayuntamiento de Irun ha comenzado a tomar las primeras medidas prácticas para tratar de frenar y paliar la fuerte erosión del terreno que se está produciendo en el macizo de Aiako Harriak, fundamentalmente, derivada de la gran afluencia de personas que acuden a este valioso enclave natural.

En una primera fase de actuación, el Ayuntamiento ha puesto en marcha tres tipos de medidas: Instalación de paneles informativos en la zona afectada, señalización de un camino prioritario de uso y vallado de los espacios erosionados para evitar el paso de personas y ganado.

### **La Agenda 21 de Irun**

Irun, al firmar la carta de Aalborg en el año 2000 se ha comprometido con los preceptos del desarrollo sostenible y, por ende, con la realización de su Agenda 21. Para ello se están llevando a cabo entrevistas e informes y se prevé la creación de grupos de trabajo para debate y propuesta de soluciones. Todo ello desembocará en un documento final que abarcará el diagnóstico de la ciudad, unos indicadores de sostenibilidad y un informe de propuestas de actuación (que emanan de un proceso de participación ciudadana).

5

*...gizarte ongizatearen arloan*



**...en bienestar social**



### *Hirugarren adinekoentzako azpiegituren garapena.*

Gipuzkoako gizarte zerbitzuen mapak babestutako 75 etxebizitza plazaren sorrera zehazten du eskualdeko hirugarren adinekoentzako. Gizarte Ongizatearen udal arloak egungo 24 plazak emendatzeko lana egiten ari da, eta adineko pertsonen behar indibidualei egokitutako atentzio geriatriko mailakatuaren eredu bat diseinatzen ari da.

### *Garapenerako Elkarlana*

Irungo Udalak, urtetik urtera, emendatu egin du herrialde behartsuetan edo garapen bidean dauden herrialdeetan Garapenerako Elkarlanerako proiektuak bultzatzeko aurrekontuaren saila. 2003. urteari begira zehaztutako helburua da udal aurrekontuen %1,5 kapitulu honi esleitzea. Egun %1,35 esleitzen zaio jada.

### *Eguneko zentroa buru gaixoentzat*

Euskadiko Autonomia Erkidegoko gizarte-osasun atentziorako Hitzarmenaren markoan, eta buru gaixotasunen batek jotako pertsonentzako gizarte baliabideen eskaerari aurre egiteko xedean, buru gaixoentzat Eguneko Zentro bat sortzea aurreikusten du, Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntzarekin. Zentro honek 2003. urteko lehenengo hiruhilabetekoan irekiko ditu atak.

### *Etxeko laguntza: gero eta zabalagoa*

Gizarte Ongizate arloak zerbitzua jende gehiagorengana (zaharrak, minusbaliotasunak dituztenak eta talde bien familiak) helarazten jarraitzea du helburu. Zerbitzu hau ia %4an emendatu da 2002. urtean eta atentzio orduetan, eta beste %4 emendatzea espero dugu 2003. urtean.

### *Aukeren berdintasunerako plana*

Irungo Udalak Udal Ekintza Positiborako Plan bat onartu zuen esparru guztietan gizonen eta emakumeen aukera berdintasuna gauzatzeko xedean. Plan honek hamaika jarduera eremu ukitzen ditu, eta eremu horietako bakoitzean helburuak zehazten eta bost urtetan garatu beharreko jarduerak proposatzen dira.

### *Desarrollo de infraestructuras para la tercera edad.*

El mapa de servicios sociales de Gipuzkoa establece la creación de 75 plazas de viviendas tuteladas para la tercera edad en la Comarca del Bidasoa. El área de Bienestar Social está trabajando en aumentar el actual parque, constituido por 24 plazas, y diseñar un modelo de atención geriátrica gradual y adaptado a las necesidades individuales de las personas mayores.

### *Cooperación al Desarrollo*

El Ayuntamiento ha ido incrementando, año a año, la partida presupuestaria destinada a apoyar proyectos de Cooperación al Desarrollo en países pobres o en vías de desarrollo. El objetivo marcado para el 2003 es llegar a destinar el 1,5% de los presupuestos municipales a este capítulo. Actualmente se destina ya el 1,35%.

### *Centro de día para enfermos mentales*

En el marco del Convenio de atención sociosanitaria en la Comunidad Autónoma Vasca, y con objeto de hacer frente a la demanda de recursos sociales para personas afectadas por una enfermedad mental, está prevista la creación de un Centro de Día para enfermos mentales, en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa, para el primer trimestre del año 2003.

### *Ayuda a Domicilio: ampliación de la cobertura*

La ayuda a domicilio tiene por objeto la realización de tareas de atención doméstica, de cuidado personal para personas mayores, personas con minusvalías o familias que, de manera transitoria, requieran ayuda puntual. El objetivo del área de Bienestar Social es continuar con el incremento de cobertura del servicio, que ha crecido casi un 4 % en número de horas de atención en el año 2002, y aumentar otro 4% en el año 2003.

### *Plan de igualdad de oportunidades*

El Ayuntamiento de Irun aprobó un Plan de Acción Positiva Municipal, para hacer efectiva la igualdad de oportunidades de hombres y mujeres en todos los ámbitos. El Plan gira alrededor de once áreas de actuación y en cada una se establecen objetivos y se proponen actuaciones a desarrollar en cinco años.

*...etxebizitza eta hirigintza arloan*

6

*...en vivienda y urbanismo*



### *Etxebizitzaren Udal Elkartea*

Hiritarrei etxebizitza bat eskuratzeko modua errazteko xedean, Udalak IrunVi izeneko Etxebizitzaren Udal Elkartea sortu du aurten. Dagoeneko bere aurreneko promozio publikoan ari da lanean, eta 149 etxebizitza eskainiko ditu Palmera-Montero aldean. Era berean, etxebizitza publikoaren promozio garrantzitsua aurreikusten du San Migel-Anaka aldean.

IrunVi elkartea akordio batera iritsi da enpresa eraikitzailearekin 58. Poligono-Iparragirre kale inguruan aurreikusten diren babestutako etxebizitzaren promozio pribatua kudeatu ahal izateko (hamabi etxebizitza). Elkarreak antzeko akordioak lotu nahi ditu beste enpresa eraikitzaile batzuekin, udal kudeaketak ahalik eta babestutako etxebizitza ofizial gehienak ukitu ditzan.

### *Colón Ibilbidearen eta inguruaren berritzea*

Merkataritza Hirigintzaren Planaren markoan hirigunea berriro urbanizatzeko proiektuari esker, Irun berpiztu eta sendotu egingo da abangoardiako hirien artean. Plan horrek aurreneko urratsak egin zituen merkataritza gune garrantzitsu bi (Serapio Múgica eta Luis Mariano) oinezkoentzako eremu bihurtuta, eta jarraipena izango du egun abian diren lanekin, hiriko arteria nagusia den Colón ibilbidea eta inguruko kaleak berriro ere urbanizatuz. 4,3 milioi eurotik gorako aurrekontua aurreikusi da.

Abian den proiektuak hainbat helburu ditu:

- ❑ Ibilbide osoaren zorupeko azpiegiturak berritu.
- ❑ Oinezkoei espazio zabalagoa eskaini.
- ❑ Hiriguneko merkataritza eta bizitza suspertu.
- ❑ Irudi moderno eta erakargarriago bat eskaini.
- ❑ Gurpildunen trafikoa hobetu.

### *Sociedad Municipal de Vivienda*

Con el objetivo de hacer más fácil el acceso de los ciudadanos a la vivienda, el Ayuntamiento ha creado este año la Sociedad Municipal de Vivienda, IrunVi, que ya trabaja en su primera promoción pública que ofertará un total de 149 viviendas en la zona de Palmera Montero. Asimismo, se prevé una importante promoción de vivienda pública en San Miguel-Anaka.

IrunVi ha llegado también a un acuerdo con una constructora para poder gestionar la promoción privada de vivienda de protección que hay prevista en la zona del Polígono 58-Iparragirre (doce viviendas). La intención de la sociedad es alcanzar acuerdos similares con otras constructoras de modo que la gestión municipal alcance a mayor número de VPO.

### *Remodelación del Pº Colón y entorno*

La revitalización de Irun y la voluntad de consolidarla entre las ciudades de vanguardia van a reforzarse con el proyecto de reurbanización del centro de la ciudad en torno al Plan de Urbanismo Comercial. Este plan dio sus primeros pasos con la peatonalización de dos importantes zonas comerciales: Serapio Múgica y Luis Mariano, y tiene su continuación con los trabajos, actualmente en marcha, para la reurbanización del paseo de Colón, arteria principal de la ciudad, y calles de su entorno, con una inversión prevista de más de 4,3 millones de euros.

El proyecto en marcha tiene varios objetivos:

- ❑ Renovar las infraestructuras subterráneas de todo el paseo.
- ❑ Dotar de mayor espacio a los peatones.
- ❑ Dinamizar el comercio y la vida del centro ciudad.
- ❑ Proporcionar una imagen más moderna y atractiva.
- ❑ Mejorar el tráfico rodado.





*Irun aurrerantz  
mugarik gabe*



*Irun avanza  
sin fronteras*

Ayuntamiento



Udala

irun  
www.irun.org